

講師のプロフィール



かた やま ひろ こ
片 山 弘 子

- 1951年 北海道勇払郡鵒川町に生まれる。
- 1983年 ウタリ生活相談員になり同時に北海道ウタリ協会鵒川支部及び鵒川アイヌ文化伝承保存会に入会する。

そのころから、アイヌ民族文化・アイヌ語にふれ、興味を持ち、その後、新井田セイノフチよりアイヌ語を教えてもらう。

協力者の紹介



あら い だ
新 井 田 セ イ ノ

- 1917年 北海道静内郡静内町に生まれる。
- 1919年 北海道勇払郡鵒川町へ移住
- 1992年 鵒川アイヌ語教室講師となり現在に至る。
- 1995年 北海道文化財保護功労者賞、鵒川町文化賞受賞
- 2001年 アイヌ文化賞受賞(財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構)

さ とう とも み
佐 藤 知 己

北海道大学大学院文学研究科助教授

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

このテキストで用いられているすべてのアイヌ語の例文は、鵒川方言の話者である新井田セイノ氏からご教示いただいたものです。

このテキストで用いられているアイヌの語カタカナ表記、ローマ字表記は、『アコロイタク』(札幌、北海道ウタリ協会、1994)の表記に従っています。なお、アクセントは、オッカヨ okkayo「男」のように、二番目の音が「ッ」のようなつまる音であれば最初の音(「オ o」)が高く発音され、メノコ menoko「女」のように二番目の音がつまる音でなければ二番目の音(「ノ no」)が高く発音されるのが原則ですが、トノト tonoto「酒」のようにこの原則に反するものもあります。このテキストではこのような例外的な場合にのみアクセント記号を付けてあります。

Lesson. 1

私は食べ物を欲しい 「私」の言い方（人称接辞）

例文

1 ヘマンタ エコン ルスイ？
hemanta e=kon rusuy?
何 君は持つ たい （＝君は何が欲しい？）

2 アエフ クコン ルスイ.
aep ku=kon rusuy.
食べ物 私は持つ たい （＝私は食べ物を欲しい。）

単語

アイヌ語	日本語訳	備考
アエフ aep	食べ物	
エ e=	君が	男女に関わりなく使えますが、親しい間柄で使われることに注意して下さい。 また、場合によっては「君は」と訳したほうが良い場合もあります。
ク ku=	私が	男女に関わりなく使えます。 場合によっては「私は」と訳したほうが良い場合もあります。
コロ kor	持つ	
コン kon	持つ	コロ ルスイ kor rusuy は発音しにくいので、コロ kor がコン kon と発音されたもの。
ヘマンタ hemanta	何	
ルスイ rusuy	～たい	

アイヌ語の解説

「欲しい」という意味は、「コロ kor 持つ」に「ルスイ rusuy ～たい」を付けた「コロ ルスイ kor rusuy」という言い方で表します。ところで、アエフ aep「食べ物」の後に「が」あるいは「を」に当たる言葉を入れなくても良いのか、と疑問に思うかもしれませんが、英語や漢文等と同様、アイヌ語には「が」、「を」にあたる言葉がないので、アエフ aep「食べ物」には何も付ける必要はありません。

さて、この Lesson で最も大切な点は、コロ kor「持つ」という動詞の変化です。「私が持つ」のか、「君が持つ」のかによって、コロ kor は、クコロ ku=kor、エコロ e=kor のように形を変えるのです（このことを文法用語では「動詞の人称変化」と言い、ク ku=「私は、私が」、エ e=「君が、君は」のような要素を人称接辞と言います）。ここではまず「私が（私は）」、「君が（君は）」という人称接辞を覚えましょう。

例題 次の空白に合う言葉(人称接辞)を入れて発音して下さい。

1 ヘマンタ [] コン ルスイ?
hemanta [] kon rusuy?
何 君は 持つ たい (= 君は何が欲しい?)

2 アエブ [] コン ルスイ.
aep [] kon rusuy.
食べ物 私は 持つ たい (= 私は食べ物を欲しい。)

MEMO

アイヌ文化の紹介

おまじない① 地震の時 シリシモイエ *sirsimoye*

地震の時は、屋外に飛び出して、女は穀物をつくイユタニ(きね)を持って地面をつくようにたたき、「エイクケウェ クラリ ナ e=ikkewe ku=rari na おまえの腰をおさえるぞ」と言って鎮めます。

男は、エムシ(刀)、タシロ(なた)などを抜き身にして、地面に刺し、「イクケ アトウェ エイタカ シュ アエオマ」すなわち、おとなしくしないと腰を突き刺すぞと怒鳴ります。このような時の呪文は、個人によって多少異なりますが、腰を刺すという意味は共通なのです。



Lesson. 2

私は鵜川の女だよ

「私」の言い方（人称代名詞）

例 文

カニ	アナクネ	ムカワ	ウン	メノコ	クネ	ワ .
káni	anakne	Mukawa	un	menoko	ku=ne	wa.
私	は	鵜川	に住んでいる	女	私はある	よ

(= 私は鵜川の女だよ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
アナクネ anakne	～は	
ウン un	～に住んでいる、～の	
カニ káni	私（男女を問わず使えます。）	
ク ku=	私は、私が	
ネ ne	～だ、～である	
ムカワ Mukawa	鵜川	
メノコ menoko	女	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

カニ káni は「私」に当たる言葉です。Lesson 1で既に学んだ「ク ku=」も「私は、私が」に当たる言葉だったので、アイヌ語には日本語の「私」に当たる言葉として、「ク ku=」と「カニ kani」の二つがある、ということになります。ただし、使い方が違うことに注意して下さい。「カニ kani」は、「私」という意味を強調したい時に使う、独立性の高い言葉（人称代名詞）です。これに対して、「ク ku=」は、この場合「ネ ne ～だ、～である」に必ずくっつけて使わなければならない独立性が低い言葉（人称接辞）です。最初の、「カニ アナクネ kani anakne 私は」という表現は、「私」を特に強調するために置かれたものですから、強調したい場合でなければ、なくても構わない要素なのです。だから、ただ、「ムカワ ウン メノコ クネ ワ . Mukawa un menoko ku=ne wa.」と言っても正しいアイヌ語になります。これに対して「ネ ne ～だ、～である」の前の「ク ku= 私は、私が」を落とすことはできません。

例題

次の空白に自分の住んでいる場所の名前を入れて言ってみましょう。
(女性だったらメノコ menoko「女」、男性だったらオッカヨ okkayo「男」を使いましょう。)

カニ	アナクネ	[]	ウン	メノコ(またはオッカヨ)	クネ	ワ.
káni	anakne	[]	un	menoko/okkayo	ku=ne	wa.
私	は	[]	に住んでいる	女/男	私はである	よ

(= 私は ~ の女/男だよ。)

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

アイヌ文化の紹介

おまじない② 津波除け

津波が来るかもしれないという予測は、誰かの夢枕に立ったり、自然界に何か異常なことが起こるとされ、古老がこれを判断してコタンが動揺し、津波除けのまじないをします。この時の祈りは、自分の家の神様に断ってから、浜に出かけ、砂浜に波の形に線を引き、そこに棄てても良いような古着をたくさん置きます。津波は人を殺して食いたくて来るのですから、人の臭いのするものを置き、トマリコロカムイ(入江の神)に頼み、津波に人の臭いのしたものをやるから取りなしてくれるよう計らってもらい、ハンの木の枝を切ってそれをほうきにして古着を掃いて海に流します。この時は、男はエムシ(刀)を持ち、女は枯れヨモギの杖をついて、ホーイ、ホーイと連呼し、悪魔払いをしますのです。



Lesson. 3

私は風邪をひいて本当に具合が悪いよ 「私」の言い方（人称接辞の変種）

例 文

コムケカラ	ワ	ソンノ	クヤイヌウェン	ワ .
k=omkekar	wa	sonno	ku=yaynuwen	wa.
私は風邪をひく	て	本当に	私は具合が悪い	よ

(= 私は風邪をひいて本当に具合が悪いよ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
オムケカラ omkekar	風邪をひく	
ク k=	私が、私は	
ク ku=	私が、私は	
コムケカラ k=omkekar	私は風邪をひく	
ソンノ sonno	本当に	
ヤイヌウェン yaynuwen	具合が悪い	
ワ wa	～て	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

Lesson 1で「私は、私が」を意味するク ku= という形を学びました。この形はカニ kañi 「私」という、強調の時に使われる形と違って、省略できない、必ず付けなければならない形であることも既に学びました（Lesson 2）。さて、この「ク ku=」という形は、さらに弱まって k=（u が落ちる）となってしまうことがあります。例えば、オムケカラ omkekar「風邪をひく」を「私が風邪をひく」という意味にしたければ、ク ku=「私は、私が」を付けて、クオムケカラ ku=omkekar とすれば良いはずですが、そうはなりません。例文のように、コムケカラ k=omkekar のように短く縮まった形になります。このような短縮は、ア、ウ、エ、オで始まる言葉の前に「ク ku=」が付いた時に起こり、それぞれ、カ、ク、ケ、コのように発音されます（イの前では短縮は起こりません）。なお、この短縮は、鶴川方言、千歳方言、沙流方言などの一部の方言でしか起こりません。

例題

オムケカラ omkekar「風邪をひく」、ヤイヌウェン yaynuwen「具合が悪い」を使って、「私は風邪をひく」、「私は具合が悪い」という形を作りなさい。

「私は風邪をひく」

「私は具合が悪い」

MEMO

アイヌ文化の紹介

おまじない③ 長雨の時

大きなザルかサラニブ(編みかご)にイナウキケ(欠木幣)をつけ火の神に頼んでから、7m～9mある長い竿に付けて戸外へ立て、このザルに一杯になる力があるならいつまでも降れ、一杯になる力がないなら雨でも他へ行ってしまうと言います。

Lesson. 4

ヤイサマ

ヤイサマネーナ ヤイサマネーナ ホレナ ホーレ ホーレ ホレナ
yaysamanena, yaysamanena horena ho re ho re horena

カムイ カ タブネ モシリ カラ ルウェ,
kamuy ka tapne mosir kar ruwe,
神様 でも このように 国を 造った のは

ウトウル コツネ ウトウル タナシ
uturu kotne uturu tanas
ところどころ 窪んでいる ところどころ 突き出ている

クプカ エンコレ クプカ エンコレ
kupka en=kore kupka en=kore
すきを 私に下さい すきを 私に下さい

キ ワ ネ ヤクネ トアン ヌプリ クトクパトクパ クタウキタウキ
ki wa ne yakne toan nupuri ku=tokpatokpa ku=tawkitawki
そ う し たら あの 山 私はたたきほがす 私はたたいて切りつける

キ ワ ネ ヤクネ ヌプリ カ タ クヤン チキ ホレナ ホーレ ホーレ ホレナ
ki wa ne yakne nupuri ka ta ku=yan ciki horena ho re ho re horena
そ う して たら 山 の上 に 私が上がった たら

チカブ タ クネ レラ タ クネ キ ワ ネ ヤクネ
cikap ta ku=ne rera ta ku=ne ki wa ne yakne
鳥 に 私はなる 風 に 私はなる そ う し たら

トゥ コタン カマ,
tu kotan kama,
二つの 村を またぐ

レ コタン カマ クキホブニ. ホレナ ホーレ ホーレ ホレナ
re kotan kama ku=kihopuni. horena ho re ho re horena
三つの 村を またぐ 私はする 飛ぶ

タパン テ オッタ クユポ トノ
 tapan te otta ku=yupo tonon
 今 ここ で 私の兄 さま

マカケ ヤイヌ セコロ クヤイヌ キ コロ,
 makake yaynu sekor ku=yaynu ki kor,
 どう思っているか と 私は思 う と

トゥ ペケンヌペ レ ペケンヌペ
 tu pekennupe re pekennupe
 二つ 涙 三つ 涙

クヤイコランケ クヤイコラプテ ホレ ホレンナ
 ku=yaykoranke ku=yaykorapte ho re horennan
 私は落とす 私ははらはらと落とす

日本語訳

神様だってこんな風に国を造ったんだが、川もあれば、山もある。すきを下さい。すきを下さい。そうしたらあの山をけずり掘ったり、たたいて切りつけたりする。そうして山の上まで上がったら、鳥になりたいなあ、風になりたいなあ。そうしたら二つ村を越え、三つの村を越えて私は飛んでいく。

今夜あたりお兄さんは何を思っているのかと思うと、私は二つの涙三つの涙をはらはらと流している。

アイヌ語の解説

ヤイサマは即興歌で、その時の自分の気持ち（思い）を歌います。

アイヌ文化の紹介

シシャモカムイノミ

シシャモ漁の時期が近づくと（10月末か11月初め頃）、鵜川の河口にあるムレトイの丘にヌササン（祭壇）・炉を作り、アペフチカムイ（火の神）・ペッコロカムイ（川の神）・トマリコロカムイ（入江の神）・チロンヌプカムイ（ムレトイの狐）・チワシコロカムイ（川瀬の神）・ワッカウシカムイ（飲み水の神）等の神々にイナウを捧げ豊漁を祈願します。漁が終わるとまたカムイノミをしてお礼を言います。



Lesson. 5

雨もなくて天気が良いよ

接続助詞ワ wa と終助詞ワ wa の使い方

例 文

アパート	イサム	ワ	シリピリカ	ワ .
apto	isam	wa	sirpirka	wa.
雨	ない	て	天気が良い	よ

(= 雨もなくて天気が良いよ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
アパート apto	雨	
イサム isam	ない	
シリピリカ sirpirka	天気が良い	
ワ wa	～て	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

アパート イサム apto isam「雨がないう、シリピリカ ワ sirpirka wa「天気が良いよ」という二つの文をつなぐには、ワ wa「～て」を使います。このように文をつなぐ働きをするものをアイヌ語の文法では接続助詞と呼びます。これ以外にも、二つの文をつなぐ接続助詞には様々なものがありますが、ワ wa は最も良く用いられるものなので、まず覚えましょう。なお、最後のワ wa は、「～よ」に当たる言葉ですが、文をつなぐワ wa とは別の言葉なので間違えないようにして下さい。また、仮に「～よ」と訳してありますが、アイヌ語の「ワ wa ～よ」はもう少し意味が強いので、あまり使いすぎないように注意する必要があります。なお、このように文の最後に付けて、話し手の様々な気持ちを表す言葉を、アイヌ語の文法では終助詞と言います。

例 題 次の空白に当てはまる言葉(接続助詞、終助詞)を入れて発音して下さい。

アプト イサム [] シリピリカ [] .
apto isam [] sirpirka [] .
雨 ない て 天気が良い よ

(= 雨もなくて天気が良いよ。)

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの食べ物 ① シト

儀式を行なう時、必ず用意するのが、「シト(団子)」です。一口にシトと言っても、儀式の種類や内容に合わせて形や大きさも様々で呼び方も異なります。貴重な米や穀物を使って作るシトは、トノト(酒)とともにカムイに捧げ、祖先に供えます。そうすることなしに人間が口にすることができないものでした。シトはモチ米とウルチ米半々で作ります。イナキビ・ヒエ・アワなどでも作ります。

シト

材 料

上新粉(モチ米とウルチ米を半量ずつ) 200g

作り方

- 1 上新粉に熱い湯を少しずつ加えながら練り、耳たぶくらいの硬さになったら、それを食べやすい大きさに丸め、平たい団子にする。
- 2 お湯をたっぷり沸騰させ団子を入れてゆでる。湯に塩を少々入れると良い。
- 3 団子が浮き上がってきたら、ザルなどですくい取り、冷ます。この時、冷水に入れてぬめりを取ると良い。
- 4 つけだれて食べる。

Lesson. 6

私、ナナカマドのお茶をたくさん作ってあるよ 終助詞ナ na の使い方

例文

1 コムケカラ ワ ソンノ クヤイヌウェン ワ .
k=omkekar wa sonno ku=yaynuwen wa.
私は風邪をひく て 本当に 私は具合が悪い よ

(= 私は風邪をひいて本当に具合が悪いよ。)

2 カニ キキンニ ウセイ ポロンノ クカラ ワ カン ナ .
káni kikinni úsey poronno ku=kar wa k=an na.
私 ナナカマド 湯 たくさん 私が作る て 私がいる よ

(= 私、ナナカマドのお茶をたくさん作ってあるよ。)

単語

アイヌ語	日本語訳
アン an	いる、ある
ウセイ úsey	湯
オムケカラ omkekar	風邪をひく
カニ káni	私
カラ kar	作る
カン k=an	私がいる
キキンニ kikinni	ナナカマド(木)
ク k=	私が、私は

アイヌ語	日本語訳
ク ku=	私が、私は
コムケカラ k=omkekar	私は風邪をひく
ソンノ sonno	本当に
ナ na	～よ
ポロンノ poronno	たくさん
ヤイヌウェン yaynuwen	具合が悪い
ワ wa	～て
ワ wa	～よ

アイヌ語の解説

Lesson5で「ワ wa ～よ」という文の最後に付ける言い方(終助詞)を学びました。このLessonでは「ナ na ～よ」という言い方を学びます。「ワ wa」も「ナ na」も日本語に直すとすればどちらも「～よ」となってしまう、区別が付きにくいのですが、意味は全く違います。「ナ na」を付けると、聞き手に何かを要求するような感じが表現されます。上の例文を例にして説明すれば、「お茶をたくさん作ってあるよ、(だから飲みなさい)」のような気持ちを暗黙のうちに表していることになります。

例題 次の空白を埋めなさい。

カニ	キキンニ	ウセイ	ポロンノ	クカラ	ワ	カン	() .
kāni	kikinni	úsey	poronno	ku=kar	wa	k=an	() .
私	ナナカマド	湯	たくさん	私が作る	て	私がいる	よ

(=私、ナナカマドのお茶をたくさん作ってあるよ。)

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの食べ物 ② ラタシケプ

ラタシケブとは、色々なものを混ぜて煮たものです。塩で味付けをしてイワシ油を入れます。鵜川でフチ達がつくるのは、「豆・カボチャ・シコロの実・イナキビの粉」などで作ります。

ラタシケブ

材 料

カボチャ、豆、トウキビ、シコロの実、イナキビの粉、紅花油、砂糖、塩

作り方

- 1 シコロの実を水につけて、やわらかくしておく。
- 2 豆を硬煮にする。
- 3 3センチくらいに切ったカボチャを加える。
- 4 カボチャがやわらかくなったらトウキビ、シコロの実を入れる。
- 5 砂糖、塩、油で味付けをし、イナキビの粉を入れてとろみをつける。
- 6 粉が溶けたら焦げないように、ゆるいあん状に練り上げる。

Lesson. 7

これは男の物だ 「～の」の言い方

例 文

1 テクンペ クカラ コロ カン ワ .
tekunpe ku=kar kor k=an wa.
手甲 私は作る て 私はいる よ

(= 私は手甲を作っているよ。)

2 タアンペ アナクネ オッカヨ コロ ペ ネ .
taanpe anakne okkayo kor pe ne.
これ は 男 持つ もの である

(= これは男が持つもの[男物]だ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
アナクネ anakne	～は	
アン an	ある、いる	
オッカヨ okkayo	男	
カラ kar	作る	
カン k=an	私は作る	
ク ku=	私は、私が	
コロ kor	持つ	
コロ kor	～て	
タアンペ taanpe	これ	
テクンペ tekunpe	手甲	
ネ ne	～である	
ペ pe	もの	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

コロ kor は「持つ」という意味ですが、日本語の「～の」に近い用法があります。オッカヨ コロ ペ okkayo kor pe は「男が持つもの」という意味ですが、「男のもの」、「男物」のような意味で使われています。なお、コロ kor にはこの他にもいくつかの異なる用法があります。例えば、例文の中のクカラ コロ カン ku=kar kor k=an「私は作っている」のコロ kor は、「持つ」という意味から離れて、接続の「～て」という意味を表しています。

例題 空白に適切な語句を入れなさい。

オッカヨ [] ペ
okkayo [] pe
男 の もの

(= 男物)

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

アイヌ文化の紹介

アイヌの食べ物 ③ アハ

「アハ」は土の中から掘り出します。「エハ」と呼ぶ地方もあります。日本語では「ヤブマメ」とか「土豆」と言います。山深いところよりは、野原や道端で他の草に絡んで伸びるつる草です。この草を見つけたら場所を覚えておいて、晩秋の地上部が立ち枯れたところか、早春の芽が出る前に地面を掘って探します。春先の食料がなくなってきた時期にとれますが、一株から5～6個しかとれないのと、小さいものですから、手のひら一杯とるのにも結構時間がかかります。

アハご飯

材 料

生アハ1カップ、イナキビ1カップ、米2カップ、塩小さじ2、油大さじ3

作り方

- 1 米とイナキビをとぎ、2時間ほど水につけておく。
- 2 アハを入れる。
- 3 水加減を白米だけの時より多めにする。
- 4 塩と油を入れ、混ぜてから炊く。

例 文

1 カムイチェブ トゥブ ネ クトゥイエ .
kamuycep tup ne ku=tuye.
サケ 二つ に 私が切る

(= 私はサケを二つに切った。)

2 トゥイパトゥイパ ワ オハウ オロ オマレ ヤン .
tuypatuypa wa ohaw or omare yan.
切る て 汁 中 入れる なさい

(= 切って汁の中に入れなさい。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
オハウ ohaw	おつゆ、汁	
オマレ omare	入れる	
オロ or	中	
カムイチェブ kamuycep	サケ	
ク ku=	私が、私は	
トゥイエ tuye	切る (一回)	
トゥイパトゥイパ tuypatuypa	切る	
トゥブ tup	二つ	
ネ ne	~に	
ワ wa	~で	
ヤン yan	下さい	

アイヌ語の解説

「切る」はトゥイエ tuye と言いますが、もう一つ、トゥイパ tuypa という単語もあります。同じ「切る」でも、トゥイエ tuye は動作が一回の場合、トゥイパ tuypa は動作が複数回の場合に使われます。トゥイパトゥイパ tuypatuypa のように、同じ形を二度繰り返して意味を強めることもあります。トゥイエ tuye を単数形、トゥイパ tuypa を複数形と言います。このような単数、複数の区別はすべての動詞にあるわけではなく、「切る」、「曲げる」のような対象に変化を与える動詞や、「ある、いる」、「行く」、「来る」のような存在や移動を表わす動詞に多く見られますが、例外も多いので少しずつ覚えて行きましょう。

例題 空白に適切な言葉を入れなさい。

- 1 「切る（一回）」 〔 〕
2 「切る（何回も）」 〔 〕

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの食べ物 ④ チタタプ

チタタプとは「チ・タタ・プ＝われら・たたく・もの」という意味です。鮭の氷頭(頭の軟骨)と白子と一緒に切り刻んで塩で味付けをし、刻みねぎを入れます。これは、鮭で作ることが多いのですが、新鮮な川魚で作ることもあります。

チタタプ

材 料

氷頭、エラ、内臓（胃・腸・肝臓）、白子、長ネギ、コンブ、塩

作り方

- 1 エラを外し、包丁の背でしごきながら、血がなくなるまで水洗いする。
- 2 胃は縦に切り開き、肝臓は端を切って中身をしごき出し、きれいに水洗いする。
- 3 肝臓も、胆のうを外してきれいに水洗いする。
- 4 水頭とエラをまな板にのせ、刃薄包丁で細かくたたき切りにする。
- 5 4 が細かくなってきたら内臓を加え、混ぜながらさらに細かくたたく。
- 6 白子を加えたとき混ぜながら、砕いた焼きコンブと長ネギを混ぜる。
- 7 塩で味を調えながらたたき、粘りが出たときさらさらと出来上がり。

Lesson. 9

私は酒を飲まないよ 否定文の作り方

例 文

カニ	アナクネ	トノト	ソモ	クク	ワ .
káni	anakne	tónoto	somo	ku=ku	wa.
私	は	酒	ない	私が飲む	よ

(= 私は酒を飲まないよ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
アナクネ anakne	～は	
カニ káni	私	
ク ku=	私が、私は	
ク ku	飲む	
ソモ somo	ない	
トノト tónoto	酒	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

否定は、動詞の前にソモ **somo** 「ない」を付けて表します。「私は飲む」はクク **ku=ku** ですが、「私は飲まない」だったら、ソモ クク **somo ku=ku** 「ない、私は飲む」となります。日本語と単語の順序が大きく違う点なので注意して下さい。

例題 空白に適切な単語を入れて下さい。

カニ	アナクネ	トノト	{	クク	ワ.
káni	anakne	tónoto	{	ku=ku	wa.
私	は	酒	ない	私が飲む	よ

(= 私は酒を飲まないよ。)

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの歌と踊り ① ウポポ

ウポポは座り歌で、二つのグループに分かれて輪唱します。シントコのふたを囲んで座り、手のひらでそのふたをたたきながら歌います。シントコとは、穀物を入れていたものです。この歌は、儀式的あと最初に歌います。「ハントーリ ハン チカブ ハーオオ ハーオ ハーオ」を繰り返し歌います。



Lesson. 10

飲みなさい 命令文の作り方

例文

1 トノト ク ヤン .
tónoto ku yan.
酒 飲む なさい (= 酒を飲みなさい。)

2 エ . イヤイライケレ .
e. iyayraykere.
はい。 ありがとう。

3 トノト イテキ ク ヤン .
tónoto iteki ku yan.
酒 な 飲む なさい (= 酒を飲まないで下さい。)

単語

アイヌ語	日本語訳	備考
イテキ iteki	～するな	
イヤイライケレ iyayraykere	ありがとう	
エ e	はい	
ク ku	飲む	
トノト tónoto	酒	
ヤン yan	～なさい	

アイヌ語の解説

命令は動詞（複数形のある動詞では複数形）の後にヤン yan 「～なさい」を付けて表します。ヤン yan を付けると丁寧な命令（あるいは、複数の相手に対する命令）になります。ヤン yan を付けない場合（例えばク ku 「飲む」だけ）は、あまり丁寧ではない命令（「飲め！」）という感じになります。返事の「はい」はエ e と言います。なお、禁止はイテキ iteki 「～するな」を付けて表現します。

例 題 次の空白に適切な語句を入れなさい。

「飲め」 []

「飲みなさい」 []

「飲むな」 []

「飲まないで下さい」 []

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの歌と踊り ② イヨンルイカ

イヨンルイカとは子守歌のことを言います。子供をシンタ(揺りかご)にのせシンタを揺すりながら歌います。昔は、シンタに紐を付け自分の足の所に絡め、仕事(縫い物等)している時は時々紐を引きシンタを揺らしながら歌ったそうです。「オッホルー オッホヘ オッホルー オッホヘ モゴルトット ランラン ハムキカネーネー オッホレンカ スーエ」を繰り返して歌います。イヨンルイカは歌い手によって言葉が変わっています。



Lesson. 11

鵜川の人か 疑問文の作り方

例 文

1 ムカワ ウン クル エネ ルウェ？
Mukawa un kur e=ne ruwe?
鵜川 に住んでいる 人 君はである こと

(= 君は鵜川の人なの？)

2 カニ アナクネ ムカワ ウン クル クネ ワ .
káni anakne Mukawa un kur ku=ne wa.
私 は 鵜川 に住んでいる 人 私はである よ

(= 私は鵜川の人だよ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
アナクネ anakne	～は	
ウン un	～に住んでいる、～の	
エ e=	君が、君は	
カニ káni	私	
ク ku=	私は、私が	
クル kur	人、男	
ネ ne	～である	
ムカワ Mukawa	鵜川	
ルウェ ruwe	こと、の	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

ムカワ ウン クル エネ？ Mukawa un kur e=ne? だけでも疑問の意味を表すことができますが、**文の最後にルウェ ruwe「こと、の」を付けると丁寧な言い方になります**。ただし、いつでもルウェ ruwe を付ければ良いわけではなく、現在目の前で進行中である動作のような場合はシリ siri「有様、様子」、相手の発言に基づく場合はハウエ hawe「声、話」、音や味覚のような内部感覚に基づく場合はフミ humi「音」を用いる、というように表現が使い分けられます。ルウェ ruwe の使い方は難しいのですが、「事実なのかどうか」を尋ねる場合に使われる、と言って良いでしょう。

例題 次の空白を埋めて適切な表現に下さい。

ムカワ ウン クル エネ { } ?

Mukawa un kur e=ne { } ?

鵜川 に住んでいる 人 君はである こと (= 君は鵜川の人なの?)

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの歌と踊り ③ フツサヘロ

フッサヘロは、コタンに病が流行った時、その流行病を払うおはらいの踊りです。中央に二列に座ります。この中央に座って居る人は、病人です。その後ろに立ち、フッサ、フッサと病を追い払う踊りです。

中央に座る人は「カンコ　ワ　ホーテレケ」と言い、後ろに立っている人は、「フッサヘロ」と座っている人の肩をたたきながら言います。



Lesson. 12

これは何ですか 「～である」の言い方

例 文

1 タアンペ ヘマンタ アン？
taanpe hemanta an?
これ 何 ある (＝これは何だ？)

2 タアンペ アナクネ ペカンペ ネ ワ.
taanpe anakne pekanpe ne wa.
これ は ヒシの実 である よ (＝これはヒシの実だよ。)

単 語

アイヌ語	日本語訳	備 考
アナクネ anakne	～は	
アン an	ある、いる	
タアンペ taanpe	これ	
ネ ne	～である、～だ	
ペカンペ pekanpe	ヒシの実	
ヘマンタ hemanta	何	
ワ wa	～よ	

アイヌ語の解説

アイヌ語で、「これは何ですか？」は、タアンペ ヘマンタ アン？と言います。直訳すると、「これ何ある？」という意味です。日本語と少し違っていることがわかります。「これは」の「は」がありませんし、「です」のかわりに「ある」が使われています。ちょっと奇妙な気がするかもしれませんが、決まり文句としてそのまま覚えましょう。これに対して、答えの文では、日本語の「～は」に当たる「アナクネ anakne」が用いられ、動詞は、「アン an ある、いる」ではなく、「ネ ne ～である、～です」が使われます。

例題 次の空白に適切な単語を入れなさい。

1 タアンペ ヘマンタ [] ?
 taanpe hemanta [] ?
 これ 何 ある (= これは何だ?)

2 タアンペ [] ペカンペ [] ワ.
 taanpe [] pekanpe [] wa.
 これ は ヒシの実 である よ (= これはヒシの実だよ。)

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの歌と踊り ④ イウタウポポ

ニス(うす)に米あるいはアワなどを入れ、イユタニ(きね)でつきます。これは三人が順次につくきねの音がそのまま歌の拍子になります。各人が「ヘッサー オー ホイ ホイヤー オ ホイ」と掛け声をかけます。



Lesson. 13

雨が激しいなあ 感嘆文の作り方

例文

1 アプト ュプケ シリ！
apto yupke siri!
雨 激しい 様子 (= 雨が激しいなあ！)

2 レラ ュプケ フミ！
rera yupke humi!
風 激しい 音 (= 風が激しいなあ！)

単語

アイヌ語	日本語訳	備考
アプト apto	雨	
シリ siri	有様、様子	
フミ humi	音	
ユプケ yupke	激しい	
レラ rera	風	

アイヌ語の解説

感嘆文は扱われる事柄の性質によって文の終わりに Lesson11 で学んだルウェ ruwe 「事、事実」、シリ siri 「有様、様子」、humi 「音、内部感覚」、hawe 「声、話」のいずれかを付けて表現します。その使い分けは Lesson11 でも述べたようにかなり難しいのですが、例文をみると、雨のような目の前の光景にはシリ siri、風に対してはフミ humi 「音」が使われていることがわかります。

例 題 次の空白に適切な単語を入れなさい。

1 アプト ユプケ [] !
 apto yupke [] !
 雨 激しい 様子 (= 雨が激しいなあ !)

2 レラ ユプケ [] !
 rera yupke [] !
 風 激しい 音 (= 風が激しいなあ !)

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌの歌と踊り ⑤ 鶴の舞

鶴の舞は鶴が遊んでいる様子を表していると言われています。「ウエホル ウエホル ウエホル ウエホル ルー ルー ルー ルー ルー」を繰り返します。このルー ルーは巻き舌を使って、鶴の鳴き声を表しています。

